

中外文学名著通俗本丛书

霍松林 主编

十日谈精华

杨林科等改编

未来出版社



中外文学名著通俗本丛书

霍松林 主编

十日谈精华

杨林科 李 方 赵 正 奈 亚 改编

未 来 出 版 社

(陕) 新登字 005 号

中外文学名著缩编本丛书

十日谈精华

杨林科 李方 赵正 索亚 改编

未来出版社出版发行

陕西省新华书店发行

(西安北大街 131 号)

西影彩印公司印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 8.5 插页 2 字数 158000

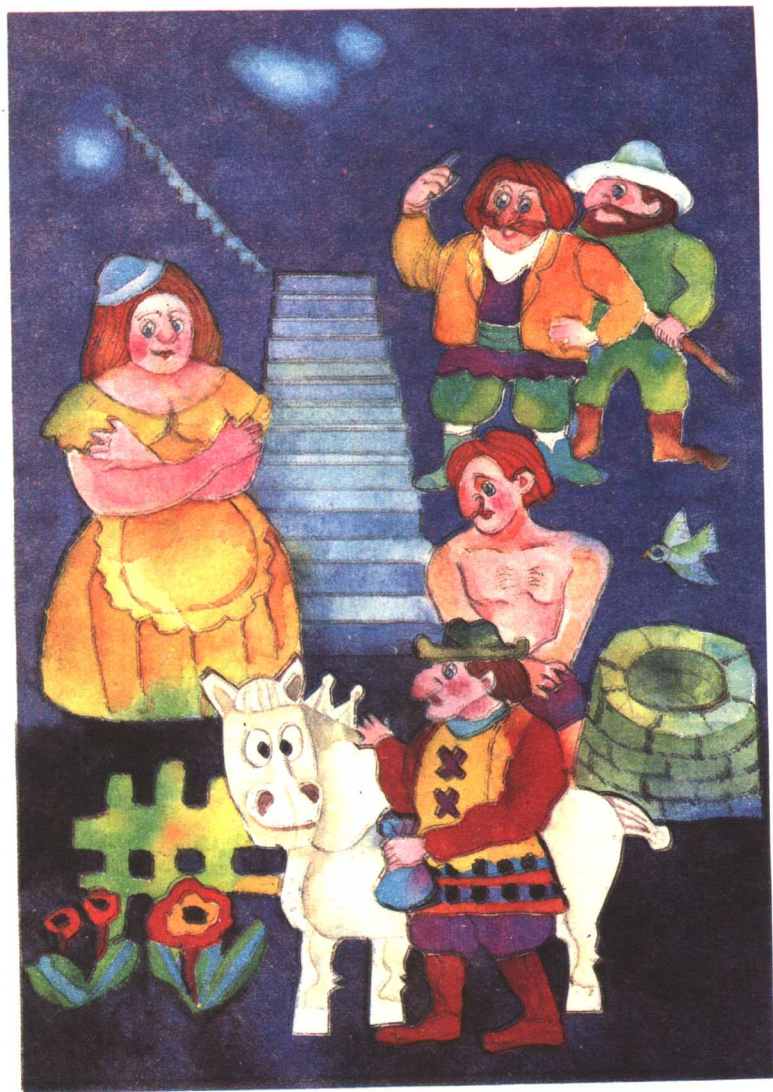
1992 年 9 月第 1 版

1992 年 9 月第 1 次印刷

印数 1-10,000

ISBN 7-5417-0555-1 / I · 137 定价:3.50 元





一夜之间三次脱险



马夫捉弄国王



一个伯爵的悲欢离合

序

霍松林

我们编写这套《中外文学名著缩编本》丛书，意在对广大的少年儿童进行文学启蒙教育。

儿童在接受文化教育之前，先民用一个“蒙”字来形容，从而把儿童叫“童蒙”或“蒙童”。“蒙”是知识尚未开发之时的蒙昧状态，因而必须“启”，必须“发”，使之豁然开朗，洞明事理。先民便把对儿童进行教育、开发智力叫“启蒙”或“发蒙”。我国素有重视“启蒙”教育的传统，所谓“先入为主”，所谓“幼成若天性”，所谓“染于苍则苍，染于黄则黄”，都警告人们对于少儿们像一张白纸那样洁净的头脑，万万不可用乱七八糟的东西去任意填塞、随心涂抹。近代心理学家根据科学实验，阐明由“首次感知”所获得的印象、知识，既难忘记，也难改变。这是说，如果那印象、知识是错误的、也习非成是，牢不可破。这正好证明了我国古代教育家的论述多么精辟！《易经》的《蒙》卦里说：“蒙以养正，圣功也。”用正确的东西来启蒙，对少儿走上正道、健康成长，有不容忽视的决定意义。

少儿是祖国的未来，人类的希望。如何进行启蒙教育，

的确是不可掉以轻心的重大课题。我们的幼儿园，我们的小学、中学，当然是力图用正确的东西教育少年儿童的。然而令人担忧的事实是：通过覆盖面极广的电影、电视，通过潮水般涌来的出版物，每时每刻都有消极的、有害的东西闯进少儿们的眼帘，侵入少儿们的心扉。面对如此严峻的形势，作为教育工作者，怎能不感到万分焦急！正因为这样，我们应未来出版社之邀，编写这套丛书。

我们编写这套丛书的宗旨，就是要用全人类最优秀、最富有艺术魅力的文学作品对广大少年儿童进行启蒙教育，从而培养他们的高尚情操，提高他们的审美能力，拓宽他们的知识视野，树立他们的崇高理想和坚强意志，使他们能够辨识什么是真善美，什么是假恶丑，进而用终生努力维护真善美，排除假恶丑，为祖国的富强康乐，为全人类的文明幸福，做出卓越的奉献。

鉴于少年儿童们还不具备接受中外文学名著的能力，我们精选有代表性的优秀作品进行改编。改编的要求是：吸取其精华，剔除其糟粕；形式活泼，语言简洁、流畅，富于文采；既保持原著的艺术风貌，又通俗易懂，适于少儿阅读；对各种文学品类，如神话、寓言、童话、戏剧、短篇小说、中篇小说、史传文学等等，力求在同一选题下有较广泛的包容性，使读者一册到手，即可了解这类作品的概貌；对长篇小说，则抽取主要故事情节，单独成册；每本书都有前言，对原著的源流、内容、特色作扼要的评介，并给少年儿童们讲明阅读方法。

为少年儿童编写大型丛书，我们还缺乏经验。诚恳地希

望所有的家长们，所有关心祖国未来、人类前途的朋友们，给我们以热情帮助和大力支持，使我们把这套丛书编好，越编越好。

1991年暮春写于唐音阁

前 言

14 世纪中叶，一场可怕的瘟疫席卷意大利的佛罗伦萨城。城内十室九空，丧钟乱鸣，哀鸿遍地，到处呈现出一派令人毛骨悚然的恐怖景象。这时，城内十名男女青年为逃避瘟疫，便相约来到郊区一座美丽的别墅。这里山青水秀，阳光明媚，百花竞放，小鸟百啭千鸣，室内也十分雅洁豪华。为了快乐度日，他们除唱歌跳舞外，商定每人每天讲一个故事，于是在十多天里便有 100 个故事——这便是世界名著《十日谈》的故事梗概。

《十日谈》的作者卜伽丘，是意大利杰出的人文主义作家。《十日谈》是他的代表作。该作产生于 1348 年至 1353 年间。当时正值西欧由封建中世纪向资本主义的近代过渡，资本主义的生产方式刚刚萌芽，新兴的资产阶级刚刚诞生。封建势力的黑云仍然浓密地笼罩在欧洲上空。新兴的资产阶级，为求得自己的发展，首先在思想文化领域内向以天主教会为代表的封建势力宣战，掀起了声势浩大的文艺复兴运动。

《十日谈》是文艺复兴时期的一把刺向封建精神堡垒的利剑。它充分表现了新兴的市民阶层反对封建禁欲主义，反对宗教愚昧，追求个性解放和人生幸福的强烈要

求。作者热情歌颂了男女之间纯洁真诚的爱情，对虚伪、贪婪、欺诈和荒淫无耻的天主教会，进行了无情的揭露、有力的批判和辛辣的讽刺。具体说来，它的鲜明的时代特点、强烈的战斗性和进步意义表现在以下几个方面：

1. 对中世纪的封建天主教会进行了有力的揭露和批判。

在欧洲中世纪的封建社会里，天主教会是压在人民头上的一座大山。宗教势力的触角伸入到社会的各个角落，渗透到人民生活的各个方面。除了残酷的经济剥削外，它的职能就是对广大人民实行全面的、无孔不入的精神统治。为了使极端贫困的劳动人民安于悲惨的命运，他们千方百计要唤起人们对天国幸福的幻想。说什么人世是罪恶的深渊，是苦海，人生在世就应该抛弃一切尘世的欲望，禁欲苦修，死后才能“灵魂升天”，获得永恒的幸福。

《十日谈》入木三分地揭露了天主教会上种种说教的欺诈和虚伪。作者在许多妙趣横生、饱含讥讽的故事中指出，那些教士道貌岸然，满口仁义道德，骨子里却男盗女娼，无恶不作。本书第一个故事《杨诺劝教》说的是巴黎有个叫杨诺的丝绸商笃信基督教，便多次苦劝他的好友犹太人也改信基督教。那个犹太人表示，如果非要他改变信仰，他先要去罗马教皇那里考察一番，看那些所谓天主的代表——教皇的品德究竟怎样。结果他在罗马看到了如下景象：“从上到下，没有一个不是寡廉鲜耻，犯着‘贪色’的罪恶，甚至违反人道，耽溺男风，连一点点顾忌、羞耻之心都不存在了；甚至于妓女和变童当道，有什么事要向

教廷请求，反而要走他们的门路……”这个故事具有提纲挈领的意义，是对天主教的总批判。其他如《焦炭变生物》等，则无情揭露和嘲讽了天主教会的蒙昧主义。而作品中的许多爱情故事，本身就是对禁欲主义的一种挑战。

2. 热情讴歌了男女之间的纯真爱情。

和天主教会宣扬的禁欲主义信条相反，卜伽丘在他的作品中，大胆地提倡人性，反对神性，提倡个性解放，反对精神枷锁。他鼓动人们坚决摒弃幻想中的“天堂”，大胆追求现实世界的幸福。卜伽丘认为，纯洁的爱情是人生一种催人上进的积极因素，是幸福的渊泉，正大光明，无可非议。《愚夫开窍》的故事，则用近乎夸张的手法，说明在爱情方面精诚所至，金石为开。主人公西蒙本来愚钝无知，冥顽不灵，严父良师的训导、鞭笞都不能教他聪明和规矩起来。但是爱神却对他进行了有效的启蒙和点化。自从他对一个美丽的姑娘一见钟情之后，他那颗顽石般愚钝的心灵顿时开了窍，潜藏在他内心深处的聪明才智被解放了出来，使他成为一个才华出众的青年。在《绮思梦达的爱情悲剧》中，作者对一对为爱情而献身的青年男女寄予了热情的赞扬。女主人公绮思梦达出身高贵，爱情使她打破世俗的偏见，大胆地爱上了父亲身边的一个奴仆，并且以身相许。当她们私情败露，情人命在旦夕的时候，她却表现出惊人的冷静和勇敢，宣布自己始终如一地爱他，愿和他同归于尽。她父亲骂她不该和一个下贱的奴仆谈恋爱，她却对封建门第观念提出了大胆地批判。她说：“我们人类是天生一律平等的，只有品德才是区分人类的标准。”

“最高贵的是他，而你那班朝贵，都只是些鄙夫而已。”最后，她的父亲杀死了她的情人，而她则饮毒自尽，以身殉情，才得以与情人合葬一起。故事的结局显示了爱情终归会取得胜利的的巨大力量。

3. 表现了对妇女的尊敬和赞赏。

和一切反封建的战士一样，卜伽丘对于妇女显示了可贵的同情和尊重。他曾声明他的这部作品是献给妇女的。《十日谈》的许多故事都赞美了妇女的善良、深情、机智和勇敢，《绮思梦达的爱情悲剧》中，女主人公不仅勇敢坚强，对爱人一往情深，而且提出了对于人的价值的新的评价标准。《洗冤记》中的女主人公也给人留下了深刻的印象。一位蒙受不白之冤的商人的妻子，死里逃生，女扮男装，化装成水手模样，漂流异邦。她历尽艰险，终于以非凡的智慧和才干替自己报仇雪恨，恢复了自己的清白名声，受到了人们的尊敬。

4. 赞美了商人、手工业者、医生和仆人等下层平民的聪明和智慧。

纵观《十日谈》全书，可以说爱情和智慧是贯穿于其中的两根金线。而作者极力赞美的聪明才智，在《十日谈》中主要表现在妇女以及下层市民的身上。《伯爵认妻》中的女主人公芝特莱是一位普通医生的女儿，她不仅医术高明，而且聪慧过人，不但能使国王遵守诺言，答应她和意中人结婚，而且终于折服了骄横固执和自认为高贵的伯爵丈夫，与他正式结为配偶。《妙语解围》中，厨子的一句巧妙得体的俏皮话，就使主人转怒为喜，从而逃脱

了惩罚。甚至在《傻瓜寻宝记》这样的戏谑消遣故事中，也无不体现对着智慧的夸赞和对于愚钝无知的嘲讽。

《十日谈》不仅具有强烈的战斗性、进步的思想性和鲜明的时代特征，而且具有很高的艺术成就。

首先，它是欧洲文学史上第一次运用现实主义的笔法描绘广阔的社会生活画面的作品。作者笔下的形形色色的人物，包括国王、贵族、僧侣、后妃、闺秀、商人、医生、高利贷者、贱夫仆役等等无不千姿百态，栩栩如生。作品中每一个故事的情节曲折离奇，妙趣横生，其中有结局或欢乐或悲伤的爱情历险故事，有赞美侠客义士豪放精神的传奇故事，也有揭露教士荒诞生活的轶闻趣事。从而使人间百态、社会风情得到了生动深刻的表现。它如同一部“醒世小说”，让人们看清了社会的黑幕。

总体上的框架结构和象征性的表现手法是《十日谈》艺术成就的另一方面。卜伽丘以十名男女青年的别墅生活故事作为一个大的框架，然后，以故事会的形式，把100个故事统领起来，形成一个严谨和谐的叙述整体。《十日谈》开头的引子，也具有象征意义。十名男女青年离开瘟疫肆虐、触目凄凉的死城，忽然来到阳光灿烂、歌声嘹亮、生机盎然的人间乐园，两种境界形成强烈的对比。那瘟疫横行，即将湮灭的佛罗伦萨城，象征着中世纪宗教统治下的黑暗现实，而那姹紫嫣红的别墅，则是人文主义者的理想境界，这里充满着尘世的欢歌笑语和人生的乐趣，一扫中世纪的阴霾。

《十日谈》的语言也很有特色。作者既吸收了古典文

学名著的语言成就，同时又注意从民间口语中提炼一些生动的日常用语。作品的语言不仅凝练、生动，富于表现力，具有浓郁的生活气息，而且表现出幽默和讽刺的独特风格。作者处处显示出嘻笑怒骂皆成文章的语言技巧，许多揭露神父和迂夫愚妇的语言，辛辣而又诙谐，常常使人忍俊不禁。

《十日谈》开创了西方短篇小说的先河，在欧洲文学史上具有重要的地位。它出版后立即风行西欧各国，对西欧现实主义的文学产生了很大的影响。英国乔叟的《坎特伯雷故事集》，法国那伐尔的《七日谈》等等，都是摹仿《十日谈》而创作。莎士比亚、莱辛、歌德、普希金等，都曾从《十日谈》的故事中汲取过创作素材。

今天的世界是由昨天的世界发展而来的，只有深入了解历史，才能更好地把握今天。我们把《十日谈》这部世界名著介绍给广大青少年，就是给他们介绍了一部西欧14世纪的形象史。让他们了解历史的先驱者追求自由、追求光明、追求社会进步的足迹，认识昨天的黑暗现实，更加珍惜幸福光明的今天。了解并继承这一人类进步文学遗产的精华，也有助于开拓青少年读者的视野、丰富他们的知识领域，提高他们的审美能力，培养健康的情操。

但是，由于历史的和阶级的局限性，《十日谈》中难免有许多糟粕，作者笔下的十位青年，他所推崇的人文主义者，都是些脱离人民的绅士淑女，他们过着无所事事的悠闲日子，其思想感情、理想和追求与劳动人民相去甚远。作品从总体上说具有反封建的思想倾向，但一些故事

却具有较浓的封建说教味。作者在批判宗教禁欲主义的同时，又不太恰当地宣扬了纵欲主义，甚至把男女之间的不正当的关系，也当作爱情加以肯定和宣扬，在歌颂爱情自由的同时，宣扬了“欲达目的，不择手段”的极端利己主义。

基于上述原因，我们根据吸收其精华，剔除其糟粕的原则，对原作进行了一定程度的精选、删减或改编。剔除了一些思想内容不健康的故事，对一些虽有进步意义却夹杂有色情描写的故事进行了删削，同时，从语言上进行了改写，使新编作品既不失原有风貌，又浅显通俗，适宜于我国群众的阅读习惯。另外，由于时过境迁，许多批判封建教会的故事，其思想锋芒已日趋黯淡了，所以我们也尽量予以少选。尽管如此，这次改编工作是否成功，还有待于社会的检验，我们恳请广大读者及时给以批评指正。

编 者

1992年3月